

ВЕСТИ~ КУРАНТЫ

1656 г.

1660~1662 гг.

1664~1670 гг.



ЧАСТЬ 1

РУССКИЕ ТЕКСТЫ

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В. В. ВИНОГРАДОВА

ВЕСТИ-КУРАНТЫ

1656 г.
1660—1662 гг.
1664—1670 гг.

ЧАСТЬ I
РУССКИЕ ТЕКСТЫ

Издание подготовлено

В. Г. Демьяновым

при участии *И. А. Корнилаевой*

Завершение работы над изданием
и подготовка к печати:

Е. А. Подшивалова, С. М. Шамин

Под редакцией

А. М. Молдована и Ингрид Майер



РУКОПИСНЫЕ ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ РУСИ
МОСКВА
2009

ББК 63.3(2)
В 38

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)
проект № 07-04-16079

В 38 Вести-Куранты. 1656 г., 1660—1662 гг., 1664—1670 гг.: Русские тексты.
Ч. 1 / Изд. подгот. В. Г. Демьяновым при участии И. А. Корнилаевой.
Завершение работы над изд. и подгот. к печати: Е. А. Подшивалова,
С. М. Шамин. Под ред. А. М. Молдована и Ингрид Майер. — М.: Рукопис-
ные памятники Древней Руси, 2009. — 856 с.

ISBN 978-5-9551-0326-6

Очередное издание «Вестей-Курантов», выпускаемое в двух частях, охваты-
вает архивные материалы, относящиеся к 1660—1670 гг. Основной корпус из-
дания составляют переводы и пересказы сообщений из зарубежной прессы, вы-
полнявшиеся для русского царя и его приближенных работниками Посольского
приказа. Широкое использование этих текстов в научных целях было затруднено
не только тем, что они написаны скорописью, но и вследствие запутанности и
плохой сохранности соответствующих архивных единиц и неясности их
истории.

В первой части издаются тексты курантов 1660—1670 гг. с комментариями,
научным исследованием и разнообразными указателями. Во второй части впер-
вые публикуются иностранные оригиналы русских курантов — в основном, пе-
чатные газеты и брошюры на немецком, нидерландском, польском и латинском
языках.

Публикация этих текстов на основе всестороннего источниковедческого ис-
следования делает их доступными для исследователей-лингвистов и историков, а
также для всех, кто интересуется русской и всемирной историей.

ББК 63.3(2)

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 978-5-9551-0326-6



© Авторы, 2009
© Рукописные памятники Древней Руси,
оригинал-макет, 2009

Содержание

От редактора	5
Введение	9
Тексты и комментарии	61
Воспроизведение и комментирование текста	62
Список сокращений, употребляемых в текстах	63
Приложения	543
Указатели	585
Указатель слов	587
Указатель личных имен	811
Указатель географических названий	825
Перечень наименований, не вошедших в указатели личных имен и географических названий	853

От редактора

Настоящее издание является продолжением серии публикаций Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН, последовательно вводящих в научный оборот материалы русских рукописных «курантов» XVII века¹. Корпус издания составляют переводы и пересказы сообщений из зарубежной прессы, относящиеся к очередному хронологическому периоду, — 1660–1670 гг.

Основную работу по разысканию, прочтению и транслитерации русских текстов для настоящего издания, а также составлению словоуказателей к текстам выполнил в 1997–2002 г. В. Г. Демьянов — один из авторов всех предыдущих выпусков «Вестей-Курантов». Эту работу ему не удалось довести до публикации, и после кончины В. Г. Демьянова в 2004 г. перед его коллегами встала нелегкая задача восстановления частей и фрагментов не завершенной им работы и их компьютерных версий, проверки текста по рукописным оригиналам, а также выполнения целого ряда других работ, необходимых для подготовки рукописи к изданию.

Значительные трудности при разборе материалов В. Г. Демьянова возникли с сохранившимися на его компьютере файлами издания В-К VI, в разное время по частям набиравшимися для него техническими помощниками. Число этих файлов превышало полторы тысячи, причем нередко один и тот же текст был представлен двумя-тремя или даже четырьмя различными версиями; вместе с тем для некоторых фрагментов текста, сохранившихся в архиве В. Г. Демьянова только в бумажном виде, компьютерные файлы не были обнаружены; эти тексты пришлось восстанавливать по рукописи.

¹ Издано пять томов:

1. Вести-Куранты. 1600–1639 гг. / Изд. подгот. Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов, А. И. Сумкина. Под ред. С. И. Коткова. М., 1972.
2. Вести-Куранты. 1642–1644 гг. / Изд. подгот. Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов, А. И. Сумкина. Под ред. С. И. Коткова. М., 1976.
3. Вести-Куранты. 1645–1646, 1648 гг. / Изд. подгот. Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов. Под ред. С. И. Коткова. М., 1980.
4. Вести-Куранты. 1648–1650 гг. / Изд. подгот. В. Г. Демьянов, Р. В. Бахтурина. Под ред. С. И. Коткова. М., 1983.
5. Вести-Куранты. 1651–1652 гг., 1654–1656 гг., 1658–1660 гг. / Изд. подгот. В. Г. Демьянов. Отв. ред. В. П. Вомперский. М., 1996.

Далее в тексте эти тома указываются, соответственно, как В-К I, В-К II, В-К III, В-К IV, В-К V.

К сожалению издателей, ни среди компьютерных файлов издания, ни в архиве не удалось обнаружить акцентуированных вариантов текстов, исследованных И. А. Корнилаевой² и переданных ею В. Г. Демьянову для издания. Эта потеря оказалась невосполнимой. За годы работы над изданием состояние архивных подлинников существенно ухудшилось, и в настоящее время значительная часть публикуемых документов не выдается исследователям. Не имея доступа к подлинникам, И. А. Корнилаева не могла повторно выполнить эту работу.

Использовавшиеся В. Г. Демьяновым издательские принципы вырабатывались для издания курантов начала XVII в. Этих документов сохранилось относительно мало и они сосредоточены в делах небольшого объема в разных фондах. Готовя к изданию материалы 1660-х гг., В. Г. Демьянов столкнулся с возросшим в десятки раз объемом материала, обнаружившим сложный комплекс источниковедческих проблем, для решения которых необходимы были специальные знания в области истории и архивоведения. С этой целью в 2003 г. В. Г. Демьянов пригласил к участию в работе С. М. Шамина, благодаря которому публикация материалов получила источниковедческую перспективу (см. Введение).

Большое преимущество данному изданию перед предшествующими обеспечило то, что практически с самого начала работы В. Г. Демьянов пользовался материалами и консультациями Ингрид Майер, занимавшейся разысканиями и изучением иностранных оригиналов курантов в архивах России и Западной Европы. Ее работа над иностранными оригиналами В-К VI приобрела характер тесного сотрудничества с В. Г. Демьяновым и другими московскими коллегами, результатом которого стала публикация исследования и текстов этих оригиналов (ч. 2 настоящего издания).

В соответствии с традициями издания курантов, тексты в настоящей публикации расположены в хронологической последовательности (при этом сохраняются номера листов, соответствующие их архивной нумерации). Основанием для датировки служат даты, указанные в заглавиях микротекстов (статей), из которых составлены единицы издания. Обычно это даты отправки новостей в соответствующую европейскую газету (подробнее об этом см. на с. 139–141 во второй части данного издания, а также во Введении С. М. Шамина).

Благодаря исследованию И. Майер было обнаружено, что русские архивные материалы сильно перепутаны, вследствие чего возникают ошибки в их датировке. И. Майер была установлена более точная датировка следующих единиц:

№ 63 — 15 августа — 15 сентября не 1666 г., а 1665 г.;

№ 65 — 25 сентября — 24 октября не 1666 г., а 1665 г.;

² См.: Корнилаева И. А. Акцентуированные Вести-Куранты (к проблеме издания) // Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2000. М., 2000. С. 291–296; Корнилаева И. А. Надстрочные знаки в рукописных Вестях-Курантах // Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2002–2003. М., 2003. С. 389–398.

- № 65а (эта единица впоследствии получила № 64) — не 24 октября 1668 г. — 7 января 1669 г., а 24 октября 1667 г. — 7 января 1668 г.;
- № 128 — не 1 декабря 1668 г. — 5 января 1669 г., а 1 декабря 1667 г. — 5 января 1668 г.;
- № 129 — 7–23 декабря не 1668 г., а 1667 г.
- № 130 — 14 декабря не 1668 г., а 1667 г.;
- № 131 — не 17 декабря 1668 г. — 7 января 1669 г., а 17 декабря 1667 г. — 7 января 1668 г.
- № 211 не 4 июня — 24 июля 1670 г., а 1659–1670 гг.

К сожалению, когда об этих уточненных датировках стало известно В. Г. Демьянову, границы сводок и последовательность текстов в подготавливаемом им издании уже были определены и шла работа над указателями, опиравшимися на установленную нумерацию документов. Только одна единица из этого перечня была перемещена В. Г. Демьяновым на новое, хронологически правильное, место в рукописи издания в соответствии с новой датировкой, получив «литерный» номер 65а. При подготовке рукописи В. Г. Демьянова к печати у издателей уже не было возможности менять последовательность текстов, так как изменение их нумерации повлекло бы необходимость полной переработки словоуказателей. Лишь документу под номером 65а был присвоен соседний № 64, освободившийся в связи с тем, что описанные в этом документе события относятся, как выяснилось, к 1686 г.

В ходе работы над изданием курантов 1660–1670 гг. были обнаружены документы более раннего времени, не включенные в предшествующие тома «Вестей-Курантов». Те из них, для которых удалось отыскать европейские оригиналы, публикуются в составе единицы под номером 0.

В настоящем издании перепечатывается под номером 36а текст об иудейском ложном мессии Саббатае Цви, опубликованный в В-К V (26.71–72). Основанием для перепечатки текста служит то, что соответствующие листы рукописи в В-К V были ошибочно датированы 1656 г. — между тем, как установила И. Майер, они датируются 1665 г.³ Во второй части настоящего издания публикуется обнаруженный И. Майер оригинал этого текста (№ 20). Издатели сочли целесообразным собрать все сообщения о Саббатае Цви в одном издании. При этом лексика перепечатываемого текста в указателях к В-К VI не приводится, поскольку она уже представлена в издании В-К V.

Издатели отказались от применявшейся в предыдущих выпусках практики присвоения публикуемым единицам условных названий⁴, поскольку такие названия, как правило, не дают представления о происхождении и содержании документов.

³ См. ч. 2, раздел 3.5.1, с. 110–117 настоящего издания.

⁴ Ср. «Перевод печатных листов с вестями из разных мест» (В-К V, с. 60), «Перевод немецких курантов с вестями о событиях из Венеции, Парижа, Вены, Копенгагена, Венгрии, Гданьска, Королевца и других мест» (В-К V, с. 99) и т. д. и т. п.

Непросто определить вклад каждого участника в коллективную работу, которую издателям пришлось предпринять для подготовки труда В. Г. Демьянова к изданию. Следует, однако, отметить, что кропотливая работа по разбору архива издания и анализу компьютерных файлов была проведена С. М. Шаминам, которым осуществлено и историко-археографическое исследование материала и написано Введение. Е. А. Подшивалова выполнила работу по унификации компьютерного набора текстов и провела их сверку и правку по рукописям, а также внесла в микротексты информацию об иностранных оригиналах и выполнила проверку указателя слов и перечня наименований, не вошедших в указатели личных имен и географических названий. Ингрид Майер участвовала в обсуждении и редактировании работы на всех ее этапах. Кроме того, И. Майер коренным образом переработала составленный В. Г. Демьяновым указатель географических названий, идентифицировав путем дополнительных разысканий подавляющее большинство названий.

В Приложении помещены тексты, которые являются черновиками к беловым текстам, помещенным в основном корпусе издания. Информация о соотношении черновых и беловых текстов содержится во Введении и иллюстрируется таблицей 9.

На тексты № 1–3, 5–6 В. Г. Демьянову указала Е. И. Кобзарева.

Издатели приносят благодарность Т. Ф. Ващенко за техническую помощь В. Г. Демьянову в подготовке рукописи.

А. М. Молдован